# Der Westen

**Mitteilungsblatt der Arbeitsgemeinschaft „Der Westen“, bestehend aus der Gesellschaft der Freunde und Förderer der Erwin von Steinbach-Stiftung (hervorgegangen aus dem Bund der Elsässer und Lothringer e.V. und dem Bund Vertriebener aus Elsaß-Lothringen und den Weststaaten e.V.) sowie der Erwin von Steinbach-Stiftung**

**ISSN 0179-6100 E21949 Heft 1/2 2022 69. Jahrgang www.gesellschaft-elsass-und-lothringen.de**

*Die Wallfahrtskirche Thierenbach im Oberelsaß (historische Fotografie)*

## Inhalt

Die Wahlen zur französischen Nationalversammlung im Juni 2022 .....2
Die Wahl des französischen Staatspräsidenten im April 2022 .....4
Pierre Rieffel (1928–2022) .....5
Abstimmung über das Ausscheiden aus dem Grand Est .....6
Hans Fenske (1936–2022) .....7
Jeanne Barseghian äußert sich über Zweisprachigkeit
Ein Wort zur „langue historique“ .....8
Deutschunterricht in Frankreich im freien Fall .....9
„Rheinblick“ und Zweisprachigkeit .....10
Zwei arbeitsfreie Feiertage in Gefahr!
Die Weißenburger Bilderbogen .....11
Buchbesprechungen .....12
Moschee von der Stadt mitfinanziert .....15
„Drag Queens“ in der Wilhelmerkirche
Impressum
Hinüber und herüber .....16

# Die Wahlen zur französischen Nationalversammlung im Juni 2022

Im Juni 2022 fanden in Frankreich die Wahlen zur Nationalversammlung statt. Der erste Wahlgang wurde am 12. Juni 2022 durchgeführt. In allen Wahlbezirken (circonscriptions), in denen an diesem Tage nicht einer der Kandidaten mehr als 50 % der abgegeben Stimmen auf sich vereinigt hatte, wurde am 19. Juni 2022 zwischen den zwei an erster Stelle Stehenden eine Stichwahl durchgeführt.

In allen 24 circonscriptions der Departements Bas-Rhin (Unterelsaß), Haut-Rhin (Oberelsaß) und Moselle (Mosellothringen) fiel die Entscheidung erst am 19. Juni 2022 in der Stichwahl.

Die Wahlbeteiligung war wie in ganz Frankreich auch in diesen drei Departements sowohl am 12. Juni als auch am 19. Juni außerordentlich niedrig. Nur in der circonscription Bas-Rhin 1 wurde am 12. Juni mit einer Wahlbeteiligung von 50,76 % die 50-Prozent-Marke überschritten. In den anderen circonscriptions lag die Beteiligung zwischen 40 und 50 %. In den circonscriptions Moselle 6 und Moselle 8 lag sie sogar unter 40 %, nämlich bei 35,39 % beziehungsweise 35,64 %. In der Stichwahl war die Beteiligung in allen circonscriptions noch geringer; nur in der circonscription Haut-Rhin 3 lag sie um 0,68 % höher als im ersten Wahlgang.

Im folgenden werden für diese drei Departements die Ergebnisse der beiden Wahlgänge mitgeteilt. Dabei werden nur die Ergebnisse der Kandidaten, die mehr als 5 % der abgegebenen Stimmen auf sich vereinigen konnten, aufgeführt. Eine Ausnahme wird nur bei den regionalistisch gesinnten Kandidaten gemacht, deren Stimmenanteil mitgeteilt wird, auch wenn er unter der 5-Prozent-Marke lag.

Über 5 % kamen die regionalistischen Kandidaten nur in den circonscriptions Bas Rhin 5, 6, 7, 8, 9 und in der circonscription Haut-Rhin 3. Im Departement Moselle traten keine regionalistischen Kandidaten an.

Die folgenden Abkürzungen kommen vor:

ENS: Ensemble pour la majorité présidentielle. Es handelt sich um einen Zusammenschluß der Partei des Staatspräsidenten Macron, La République en Marche, mittlerweile Renaissance genannt, mit sechs anderen Parteien.

RN: Rassemblement National

NUP: Nouvelle Union populaire écologique et sociale. Es handelt sich um ein Bündnis von France Insoumise (Jean-Luc Mélenchon), der Kommunistischen Partei, der Sozialistischen Partei und der „Grünen“.

LR: Les Républicains

REC: Reconquête. Es handelt sich um die Partei von Éric Zemmour.

UDI: Union des démocrates et indépendants

DIV: Divers

DVC: Divers centre

DVD: Divers droits

DVG: Divers gauches

**Bas-Rhin, Circonscription 1: Kantone Straßburg 1 bis 4 (Wahlbeteiligung: 50,76 %)**

| | |
|---|---|
| NUP (Sandra Regol) | 38,70 % |
| ENS (Alain Fontanel) | 28,88 % |
| DVG (Éric Elkouby) | 9,73% |
| RN (Tamara Volkhova) | 6,55 % |
| REG (Stéphanie Karmann) | 0,75 % |

19. Juni: Regol (51,47 %) gewählt gegen Fontanel (48,53 %)

**Bas-Rhin, Circonscription 2: Kantone Straßburg 7, 8, 10 (Wahlbeteiligung: 48,87 %)**

| | |
|---|---|
| NUP (Emmanuel Fernandes) | 36,89 % |
| ENS (Sylvain Waserman) | 30,31 % |
| RN (Hombeline Du Parc) | 11,47 % |
| LR (Alexandre Wolf Samaloussi) | 6,38 % |
| REG (Cendrine Diemunsch) | 2,35 % |

19. Juni: Fernandes (51,32 %) gewählt gegen Waserman (48,77 %)

**Bas-Rhin, Circonscription 3: Straßburg Nord, Schiltigheim (Wahlbeteiligung: 45,72 %)**

| | |
|---|---|
| ENS (Bruno Studer) | 34,75 % |
| NUP (Sébastien Mas) | 30,82 % |
| RN (Stéphanie Dô) | 13,46 % |
| LR (Imene Sfaxi) | 5,49 % |
| REG (Capucine Gautheron) | 3,26 % |

19. Juni: Studer (54,53 %) gewählt gegen Mas (45,47 %)

**Bas-Rhin, Circonscription 4: Kantone Lingolsheim, Hönheim, Illkirch-Grafenstaden (Wahlbeteiligung: 48,12 %)**

| | |
|---|---|
| ENS (Francoise Buffet) | 31,38 % |
| NUP (Imane Lahmeur) | 17,15 % |
| RN (Virginie Joron) | 17,10 % |
| LR (Éric Amiet) | 14,75 % |
| DIV (Martine Wonner) | 5,38 % |
| REG (Bénédicte Matz) | 4,14 % |

19. Juni: Buffet (66,10 %) gewählt gegen Lahmeur (33,90 %)

**Bas-Rhin, Circonscription 5: Kantone Barr, Benfeld, Erstein, Markolsheim, Schlettstadt, Weiler (Wahlbeteiligung: 45,75 %)**

| | |
|---|---|
| ENS (Charles Sitzenstuhl) | 32,62 % |
| RN (Marc Wolff) | 21,09 % |
| NUP (Véronique Toulza) | 16,05 % |
| UDI (Olivier Sohler) | 9,55 % |
| REG (Sarah Weiss Moessmer) | 8,44 % |

19. Juni: Sitzenstuhl (60,67 %) gewählt gegen Wolff (39,33 %)

**Bas-Rhin, Circonscription 6: Buchsweiler, Drulingen, Maursmünster, Lützelstein, Saarunion, Zabern (Wahlbeteiligung: 46,24 %)**

| | |
|---|---|
| ENS (Louise Morel) | 25,35 % |
| RN (Jean-Frédéric Steinbach) | 22,65 % |
| LR (Philippe Meyer) | 20,41 % |
| NUP (Martine Marchal-Minazzi) | 16,61 % |
| REG (Carine Hamm) | 5,60 % |

19. Juni: Morel (57,90 %) gewählt gegen Steinbach (42,10 %)

**Bas-Rhin, Circonscription 7: Krummes Elsaß (Wahlbeteiligung: 45,67 %)**

| | |
|---|---|
| LR (Patrick Hetzel) | 35,01 % |
| RN (Valérie Eschelmann) | 21,31 % |
| ENS (Patrick Depyl) | 13,56 % |
| NUP (Lou Toussaint) | 12,63 % |
| REG (Jean Marie Lorber) | 5,49 % |

19. Juni: Hetzel (64,03 %) gewählt gegen Eschelmann (35,97 %)

**Bas-Rhin, Circonscription 8: Lauterburg, Niederbronn, Selz,**

**Sulz unterm Wald, Weißenburg, Wörth**
**(Wahlbeteiligung: 43,20 %)**

| | |
|---|---|
| RN (Ludwig Knoepffler) | 26,28 % |
| ENS (Stéphanie Kochert) | 24,59 % |
| DVD (Anne Sander) | 21,99 % |
| NUP (Samy Ahmed-Yahia) | 9,86% |
| REG (Bruno Jacky) | 8,82 % |

19. Juni: Kochert (56,64 %) gewählt gegen Knoepffler (43,36%)

**Bas-Rhin, Circonscription 9: Hagenau, Brumath, Bischweiler**
**(Wahlbeteiligung: 43,83 %)**

| | |
|---|---|
| ENS (Vincent Thiebaut) | 28,52 % |
| RN (Laurent Gnaedig) | 21,96 % |
| NUP (Denis Riedinger) | 21,11 % |
| UDI (Leilla Witzmann) | 14,64 % |
| REG (Maurice Gluck) | 6,60 % |

19. Juni: Thiebaut (59,79 %) gewählt gegen Gnaedig (40,21 %)

**Haut-Rhin, Circonscription 1: Kantone Andolsheim, Colmar-Nord, Colmar-Süd, Neubreisach**
**(Wahlbeteiligung: 44,30 %)**

| | |
|---|---|
| ENS (Brigitte Klinkert) | 34,58 % |
| LR (Yves Hemerdinger) | 20,57 % |
| RN (Steven Schoenbeck) | 17,20 % |
| NUP (Aïcha Fritsch) | 14,74 % |
| REG (Thiébault Zitvogel) | 2,05 % |

19. Juni: Klinkert (50,22 %) gewählt gegen Hemerdinger (49,78 %)

**Haut-Rhin, Circonscription 2: Kantone Gebweiler, Kaysersberg, Schnierlach, Münster, Rappoltsweiler, Rufach, Markirch, Winzenheim**
**(Wahlbeteiligung: 47,41 %)**

| | |
|---|---|
| ENS (Hubert Ott) | 28,51 % |
| LR (Jacques Cattin) | 20,69 % |
| RN (Nathalie Aubert) | 18,34 % |
| NUP (Lilian Bourgeois) | 15,79 % |
| REG (Jean-Georges Trouillet) | 4,30 % |

19. Juni: Ott (52,91 %) gewählt gegen Cattin (47,09 %)

**Haut-Rhin, Circonscription 3: Kantone Altkirch, Dammerkirch, Pfirt, Hirsingen, Hüningen**
**(Wahlbeteiligung: 44,84 %)**

| | |
|---|---|
| RN (Christian Zimmermann) | 20,28 % |
| ENS (Didier Lemaire) | 19,66 % |
| LR (Thomas Zeller) | 17,93 % |
| NUP (Priscille Silva) | 12,41 % |
| DIV (Jean-Luc Johaneck) | 7,49 % |
| DVC (Patrick Striby) | 5,06 % |
| REG (Jean-Denis Zoellé) | 5,02 % |

19. Juni: Lemaire (53,91 %) gewählt gegen Zimmermann (46,09 %)

**Haut-Rhin, Circonscription 4: Kantone Habsheim, Hüningen, Sierentz**
**(Wahlbeteiligung: 43,75 %)**

| | |
|---|---|
| RN (Marion Wilhelm) | 26,19 % |
| LR (Raphaël Schellenberger) | 22,25 % |
| ENS (Sandrine Mayer) | 19,09 % |
| NUP (Chrystelle Garel) | 15,31 % |
| REG (Guy Baschung) | 4,71 % |

19. Juni: Schellenberger (54,94 %) gegen Wilhelm (45,06 %)

**Haut-Rhin, Circonscription 5: Mülhausen, Kantone West, Süd, Ost, Kanton Habsheim, 7 weitere Dörfer**
**(Wahlbeteiligung: 42,10 %)**

| | |
|---|---|
| ENS (Olivier Becht) | 40,31 % |
| NUP (Nadia Elhajjaji) | 20,32 % |
| RN (Pierre Pinto) | 16,13 % |
| LR (Florian Colom) | 5,41 % |
| REG (Régis Baschung) | 2,43 % |

19. Juni: Becht (64,63 %) gewählt gegen Elhajjaji (35,37 %)

**Haut-Rhin, Circonscription 6: Kantone Illzach, Mülhausen-Nord, Wittenheim**
**(Wahlbeteiligung: 40,42 %)**

| | |
|---|---|
| ENS (Bruno Fuchs) | 32,17 % |
| RN (Christelle Ritz) | 25,25 % |
| NUP (Léonie Hebert) | 19,27 % |
| REG (Laurent Roth) | 4,62 % |

19. Juni: Fuchs (55,31 %) gegen Ritz (44,69 %)

**Moselle, Circonscription 1: Maizières-lès-Metz, Marange-Silvange, Metz III, Woippy, Rombas-Amnéville**
**(Wahlbeteiligung: 40,61 %)**

| | |
|---|---|
| RN (Grégoire Laloux) | 25,37 % |
| ENS (Belkhir Benhaddad) | 24,40 % |
| NUP (Esther Leick) | 23,56 % |
| LR (Malou Kuntz) | 10,87 % |

19. Juni: Benhaddad (53,59 %) gewählt gegen Laloux (46,41 %)

**Moselle, Circonscription 2: Ars-sur-Moselle, Metz IV, Montigny-lès-Metz, Varny**
**(Wahlbeteiligung: 44,84 %)**

| | |
|---|---|
| ENS (Ludovic Mendes) | 23,88 % |
| NUP (Lisa Lahore) | 21,44 % |
| RN (Olivier Bauchat) | 20,49 % |
| LR (Thierry Hory) | 14,47 % |
| DVG (Raphaël Pitti) | 8,35 % |

19. Juni: Mendes (56,41 %) gewählt gegen Lahore (43,59 %)

**Moselle, Circonscription 3: Metz I, II, III, Pange, Vigy**
**(Wahlbeteiligung: 45,20 %)**

| | |
|---|---|
| NUP (Charlotte Leduc) | 24,27 % |
| RN (Francoise Grolet) | 18,37 % |
| ENS (Richard Lioger) | 14,87 % |
| DVC (Marie-Jo Zimmermann) | 13,47 % |
| DVD (Nathalie Colin-Oesterlé) | 10,18 % |
| DVG (Eric Gulino) | 5,18 % |

19. Juni: Leduc (51,46 %) gewählt gegen Grolet (48,54 %)

**Moselle, Circonscription 4: Kantone Albesdorf, Finstingen, Pfalzburg, Saarburg, Château-Salins, Delme, Dieuze, Lörchingen, Réchicourt-le-Château, Vic-sur-Seille, Großtänchen**
**(Wahlbeteiligung: 46,52 %)**

| | |
|---|---|
| LR (Fabien di Filippo) | 45,98 % |
| RN (Michel Rambour) | 21,22 % |
| ENS (Emilie Crenner) | 13,44 % |
| NUP (Hélène Girardot) | 13,27 % |

19. Juni: di Filippo (69,30 %) gewählt gegen Rambour (30,70 %)

**Moselle, Circonscription 5: Kantone Bitsch, Rohrbach, Saaralben, Saargemünd, Saargemünd-Land, Vollmünster**
**(Wahlbeteiligung: 40,95 %)**

| | |
|---|---|
| RN (Marie-Claude Voinçon) | 25,88 % |
| LR (Vincent Seitlinger) | 24,53 % |
| ENS (Nicole Trisse) | 23,48 % |
| NUP (Caroline Racine) | 14,55 % |

19. Juni: Seitlinger (59,12 %) gewählt gegen Voinçon (40,88 %)

**Moselle, Circonscription 6: Kantone Behren, Forbach, Freyming-Merlebach, Stiring-Wendel**
**(Wahlbeteiligung: 35,39 %)**

| | |
|---|---|
| RN (Kévin Pfeffer) | 30,58 % |

| | |
|---|---|
| ENS (Christophe Arend) | 22,13 % |
| NUP (Jonatha Outomuro) | 17,32 % |
| LR (Marc Friedrich) | 9,78 % |

19. Juni: Pfeffer (56,59 %) gewählt gegen Arend (43,41 %)

**Moselle, Circonscription 7: Kantone Bolchen, Falkenburg, Busendorf, St. Avold (Wahlbeteiligung: 40,56 %)**

| | |
|---|---|
| RN (Alexandre Loubet) | 33,89 % |
| ENS (Hélène Zannier) | 22,08 % |
| NUP (Luc Muller) | 19,72 % |
| LR (Anne Boucher) | 15,95 % |
| REC (Clément Galante) | 5,11 % |

19. Juni: Loubet (55,41 %) gegen Zannier (44,59 %)

**Moselle, Circonscription 8: Kantone Algringen, Fameck, Florange, Fontoy, Hayingen, Moyeuvre-Grande (Wahlbeteiligung: 35,64 %)**

| | |
|---|---|
| RN (Laurent Jacobelli) | 35,18 % |
| NUP (Céline Leger) | 27,57 % |
| ENS (Brahim Hammouche) | 23,49 % |

19. Juni: Jacobelli (52,43 %) gewählt gegen Leger (47,57 %)

**Moselle, Circonscription 9: Kattenhofen, Bad Sierck, Diedenhofen-Ost, Diedenhofen-West, Jütz (Wahlbeteiligung: 41,46 %)**

| | |
|---|---|
| ENS (Isabelle Rauch) | 32,56 % |
| NUP (Brigitte Vaïsse) | 22,16 % |
| RN (Stéphane Reichling) | 21,66 % |
| LR (Lucas Grandjean) | 6,80 % |

19. Juni: Rauch (55,03 %) gewählt gegen Vaïsse (44,97 %)

# Die Wahl des französischen Staatspräsidenten im April 2022

Am 10. und am 24. April 2022 fand in Frankreich die Wahl des Staatspräsidenten statt. Zwölf Kandidaten bewarben sich. Bei einer Wahlbeteiligung von 73,69 % stellten sich am 10. April der bisherige Staatspräsident Emmanuel Macron mit 27,85 % und Marine Le Pen (Rassemblement national) mit 23,15 % an die Spitze und erkämpften sich dadurch die Beteiligung an der Stichwahl, die am 24. April 2022 stattfand. Bei einer Wahlbeteiligung von 71,99 % erreichte Macron an diesem Tage seine Wiederwahl mit 58,54 % gegen Marine Le Pen, die 41,46 % der abgegebenen Stimmen auf sich vereinigen konnte. Die Ergebnisse am 10. April fielen folgendermaßen aus (es werden nur die Kandidaten genannt, die mehr als 4 % errungen haben):

**Departement Bas-Rhin (Unterelsaß):**

| | |
|---|---|
| Emmanuel Macron | 30,70 % |
| Marine Le Pen | 25,30 % |
| Jean-Luc Mélenchon | 18,22 % |
| Éric Zemmour | 7,02 % |

24. April 2022: Macron (58,96 %) gegen Le Pen (41,04 %)

**Departement Bas-Rhin (Oberelsaß):**

| | |
|---|---|
| Emmanuel Macron | 27,87 % |
| Marine Le Pen | 27,77 % |
| Jean-Luc Mélenchon | 17,20 % |
| Éric Zemmour | 7,86 % |

24. April 2022: Macron (52,90 %) gegen Le Pen (47,10 %)

**Departement Moselle (Mosellothringen):**

| | |
|---|---|
| Marine Le Pen | 30,37 % |
| Emmanuel Macron | 26,01 % |
| Jean-Luc Mélenchon | 19,10 % |
| Éric Zemmour | 7,51 % |

24. April 2022: Macron (50,46 %) gegen Le Pen (49,54 %)

*Emmanuel Macron (geboren am 21. Dezember 1977 in Amiens) erreicht durch die Präsidentschaftswahl in Frankreich 2022 seine zweite Amtszeit.*

*Foto: Kobi Gideon/Government Press Office*

## Mitgliedsbeitrag

Die Mitglieder der „Gesellschaft der Freunde und Förderer der Erwin von Steinbach-Stiftung“ werden gebeten, den **Jahresbeitrag für 2022** in Höhe von 20 EUR auf das Konto der „Gesellschaft“ bei der Sparkasse Mittelthüringen (IBAN DE84 8205 1000 0163 0748 28; BIC: HELADEF1WEM) zu überweisen.
**Bitte kein Bargeld und keine Schecks zusenden!**

Wer für im Jahre 2021 getätigte geldliche Zuwendungen eine Bestätigung benötigt und eine solche noch nicht erhalten hat, möge sich bitte an die Geschäftsstelle wenden, am besten auf elektronischem Wege: rudolfbenl@online.de
Die Beitragszahlung fürs Jahr 2023 möge bitte in den ersten Monaten des Jahres 2023 getätigt werden.

# Pierre Rieffel (1928–2022)

Am 24. Oktober 2022 ist im Alter von 94 Jahren Pierre Rieffel, einer der herausragenden Autonomisten des Elsaß, verstorben. Rieffel, von einer leidenschaftlichen Liebe zu seiner elsässischen Heimat, ihrer Geschichte, ihrer Kultur, ihrer Sprache erfüllt, gehörte Ende der 70er Jahre zu den Gründern der Elsässischen Kampfgruppe der Schwarzen Wölfe (Groupe de combat des Loups Noirs).

Rieffel wurde 1928 in Breitenbach im Weilertal geboren. Er war ein Kind einfacher Eltern. In Breitenbach ging er auch zur Schule. In seinem 2017 erschienenen Erinnerungsbüchlein „Ein Leben für das Elsass“ schrieb er darüber: „In der Schule wurden wir in einem streng französisch-nationalistischen Geist erzogen. Begleitet wurde wir in unserer Kindheit von einem Bilderbuch, welches von einem unerträglichen Deutschenhass erfüllt ist, und auch heute noch im französischen Handel als Neuauflage erhältlich ist. Wäre ein solches Machwerk gegen Frankreich gerichtet, so stände es längst auf dem Index.“

Sein Vater, Viktor Rieffel, wurde 1938, also in französischer Zeit, mit einem Stimmenanteil von 80 % von den Bürgern von Breitenbach zum Bürgermeister gewählt. Er blieb dies auch nach 1940, wurde aber 1943, also zur Zeit der deutschen Besetzung, abgesetzt. Nach der Libération befand er sich vom Spätjahr 1944 bis 1950 in Haft, zunächst im Lager Struthof, zuletzt in einem südfranzösischen Gefängnis. Dadurch geriet die Familie in große Not, auch weil ihr der Viehbestand, die Grundlage ihrer bäuerlichen Existenz, genommen wurde. Dies und die Geschehnisse der Nachkriegszeit, als der französische Staat einen im Vergleich mit den zwei Jahrzehnten nach dem Ersten Weltkrieg noch härteren Kampf gegen alles führte, was nach deutscher Kultur aussah und was sich seiner Assimilationspolitik zu widersetzen wagte, haben Pierre Rieffel geprägt. Er wandte sich autonomistisch gesinnten Kreisen zu und zog dadurch das „Interesse“ der staatlichen Behörden auf sich und seine berufliche Lebensgrundlage, eine Brennerei, die ein gutes Kirschwasser herstellte. Die Versuche, ihn „fertigzumachen“, setzten schon vor der Gründung der „Schwarzen Wölfe“ ein. Die Absicht der von ihm mit René

*Im Jahr 2017 erschien Pierr Rieffels Buch „Mein Leben für das Elsass“, in dem er über die Widerstandsgruppe „Schwarze Wölfe“ berichtet.*

Woerly und Ewald Jaschek – Woerly ist 2012, Jaschek 2016 verstorben – erst in der Folge gegründeten Kampfgruppe war es, durch aufsehenerregende Betätigungen auf Symbole der Unterdrückungspolitik und auf Verdrehungen in der Darstellung der elsässischen Geschichte aufmerksam zu machen. Dabei schreckte man auch vor Gewaltanwendung nicht zurück. Doch richtete sich die Gewaltanwendung niemals gegen Personen. Wie sich Jean-Georges Trouillet, der Vorsitzende der Partei „Unser Land“, in einem Nachruf ausdrückte, wollten Rieffel und seine Gefährten „die Gewissen wachrütteln, unsere Sprache retten und das Recht der Völker auf Selbstbestimmung bekräftigen“.

Das erste Ziel war im Mai 1976 die Museumsbaracke des Konzentrationslagers Struthof. Rieffels Vater gehörte zu den über eintausend Elsässern, die nach der Libération wegen des Verdachts, mit der deutschen Besatzungsmacht zusammengearbeitet zu haben, in diesem Lager interniert waren. Zu dem Anschlag auf die Museumsbaracke schrieb Rieffel in seinem Erinnerungsbüchlein „Mein Leben für das Elsass“: „Natürlich war der Struthof auch zur deutschen Zeit kein Erholungslager, auch in dieser Zeit sind unglaubliche Verbrechen geschehen. Unser späteres Anliegen war es lediglich, die Tausende von Besuchern auch auf die Verbrechen in der französischen Zeit hinzuweisen. Dies wird bis heute untersagt, bzw. vermieden.“

Von anderen Aktionen wie der Anbringung von roter und weißer Farbe, den Farben des Elsaß, am Turennedenkmal und der Hissung rot-weißer Flaggen beim Besuch von Staatspräsident Giscard d’Estaing abgesehen, wurden die „Schwarzen Wölfe“ vor allem durch die 1980 vorgenommene Sprengung des den Marschall Turenne verherrlichenden Denkmals bekannt. 1981 erfolgte die Sprengung des die Wiedereroberung des Elsaß verherrlichenden Denkmals auf dem Staufen bei Thann und nach dessen Wiedererrichtung noch im selben Jahre die erneute Sprengung. In dem Bekennerschreiben hieß es, das Denkmal sei errichtet, um für immer „den Haß auf die deutsche Nation“ (la haine contre la nation allemande) wachzuhalten. Kurz danach erfolgte die Verhaftung von Rieffel, Woerly und Jaschek.

1982 wurde Rieffel in Mülhausen zu drei Jahren Gefängnis – davon zu einem auf Bewährung – und zu einer hohen Geldstrafe verurteilt. Die Prozeßführung unterstellte den Angeklagten kriminelle Absichten. Der politische Charakter ihrer Handlungen, der auch aus den bei den gesprengten Objekten hinterlassenen Botschaften hervorging, wurde nicht zur Kenntnis genommen. Wegen guter Führung wurde Rieffel nach 19 Monaten entlassen.

Danach hielt er sich von offenen politischen Betätigungen fern. Er lebte weiterhin in Breitenbach. Eine Flagge in Rot und Weiß schmückte eines der Fenster seines Hauses. Seine Kinder, Enkel und Urenkel unterrichteten die elsässische Öffentlichkeit am 26. Oktober 2022 mit einer – französischsprachigen – Anzeige in den „Dernières Nouvelles d’Alsace“ von seinem Tode. Begraben wurde Pierre Rieffel am 27. Oktober 2022 auf dem Friedhof von Breitenbach.

Quellen: Dernières Nouvelles d’Alsace vom 26. Oktober 2022, sowie Pierre Rieffel: Mein Leben für das Elsass, 2017.

# Abstimmung über das Ausscheiden aus dem Grand Est

Frédéric Bierry, der Präsident der Collectivité européenne d'Alsace, gab am 21. Februar 2022 in Colmar das Ergebnis der Volksbefragung bekannt, durch die der Wunsch der Elsässer hinsichtlich des Verbleibens innerhalb der Region Grand Est beziehungsweise hinsichtlich des Ausscheidens aus derselben bekundet werden sollte. 92,4 % derer, die eine Stimme abgegeben haben, wünschen das Ausscheiden des Elsaß aus der Region und die erneute Bildung einer eigenen Region Elsaß. Bierry äußerte freudig: „Dieser 21. Februar ist historisch."

Die Abstimmung fand nicht an einem Tag statt, sondern erstreckte sich über fast zwei Monate. Das Ergebnis ist weder bindend, noch hat es eine praktische Relevanz. Bierry wollte die Politik mit Elementen direkter Demokratie beleben. Solche sind freilich im zentralistisch organisierten Frankreich nicht vorgesehen (in Deutschland übrigens ebensowenig). Kritiker wenden auch ein, Bierry habe die Bürgerbefragung durch eine massive und teure Werbekampagne begleiten lassen.

Etwas mehr als 168.000 Elsässer hatten an der Abstimmung teilgenommen. Bei einer Gesamtbevölkerung von 1,9 Millionen sind das weniger als zehn Prozent. Dennoch zeigte sich Bierry zufrieden. Er hatte als Ziel ausgegeben, man wolle auf mehr als 100 000 Stimmen kommen.

Abstimmen konnten die Elsässer auf drei Arten: im Internet, oder indem sie ihren Stimmzettel in eine der 99 fest installierten Wahlurnen warfen, oder mit Briefwahl. Die allermeisten nahmen übers Internet teil. Bierry, der das Vorhaben des Austritts vorantreibt und damit Paris ärgert, sprach von einem großen Erfolg, dem er sich verpflichtet sehe. Die Abstimmung habe eine Bewegung in Gang gesetzt, die sich mit dem 21. Februar nicht stoppen lasse. „Das Elsaß will und wird zu einer vollständigen Region zurückkehren", kündigte Bierry an. Er werde sich persönlich dafür einsetzen, daß der Wille umgesetzt werde, damit die Region Elsaß wiedergeboren werde. Er forderte die staatliche Politik auf, dem Wunsch zu entsprechen. Der 21. Februar sei der Tag, an dem das Elsaß anfange, seine historische Rolle wieder einzunehmen und die Klammer Grand Est abzustreifen.

Der 2016 gegründeten Region Grand Est gehören die früheren Regionen Elsaß, Lothringen und Champagne-Ardenne an. Im Elsaß gab es von Anfang an Proteste gegen die Zusammenlegung. Auch als Folge der Unzufriedenheit haben sich die beiden Departements Bas-Rhin (67) und Haut-Rhin (68) zu einer „Europäischen Gebietskörperschaft Elsass" zusammengeschlossen, die im Januar 2021 in Kraft trat. Bierry wurde zum gemeinsamen Präsidenten gewählt. Die Bürgerbefragung ist aus seiner Sicht nun der nächste Schritt auf dem Wege, der aus dem Grand Est hinausführen soll. Die Regierung in Paris müsse ein Gesetz vorlegen, um alle Kompetenzen von der Großregion auf das Elsaß zurückzuübertragen.

Neben große Zustimmung sind in den sozialen Medien auch kritische Stimmen zu vernehmen. „168 000 Stimmen von 1,9 Millionen Einwohnern? Da gibt es noch eine Menge zu tun", schreibt etwa jemand auf Facebook. „Lasst uns realistisch bleiben", schreibt ein anderer. „Nachher werden Bretonen, Basken, Korsen und andere kommen, das wird Macron doch nie zulassen." Einer ergänzt, er wisse von Leuten, die mehrmals abgestimmt oder ihre Stimme im Namen anderer abgeschickt hätten.

Offizielle Reaktionen aus dem Grand Est oder Paris gab es zunächst kaum – wohl auch, um der Abstimmung kein zu großes Gewicht zu verleihen. Im übrigen Frankreich erscheinende Medien griffen den „historischen Tag" kaum auf.

Der Präsident des Grand Est, Jean Rottner, hatte die Abstimmung jedoch schon zuvor abgelehnt. „Vor 2028 wird es keine Änderungen des regionalen Zuschnitts geben", betonte Rottner. Sinngemäß kritisierte er, die Abstimmung bringe die Region nicht voran, sondern sei nur Show. Brigitte Klinkert, frühere Präsidentin des Departements Haut-Rhin und nun Ministerin im Arbeitsministerium in Paris, sagte dem „Badischen Tagblatt" am 20. Februar 2022, die Schaffung der Europäischen Gebietskörperschaft beweise doch, daß man auf die Wünsche der Elsässer eingehe. „Als elsässische Ministerin möchte ich daran erinnern, daß ein Staatspräsident und eine Regierung selten so sensibel mit den Belangen des Elsaß umgegangen sind wie in den vergangenen fünf Jahren."

Quelle: Badisches Tagblatt vom 21. Februar 2022

*Blick auf Romansweiler im Unterelsaß (historische Fotografie)*

# Hans Fenske (1936–2022)

Der Historiker Professor Dr. Hans Fenske ist am 11. April 2022 in Speyer, seinem Wohnort, verstorben. Er war der Gesellschaft der Freunde und Förderer der Erwin-von-Steinbach-Stiftung e. V. eng verbunden.

Hans Fenske wurde 1936 in Geesthacht als Sohn eines aus Westpreußen stammenden Handwerkers und einer ostfriesischen Mutter geboren. Er studierte Geschichte, Geographie und politische Wissenschaften in Tübingen und Freiburg im Breisgau. 1965 wurde er in Freiburg promoviert, 1971 habilitierte er sich dort. Von 1963 bis 1971 war er Wissenschaftlicher Assistent an der Hochschule für Verwaltungswissenschaften Speyer, dann bis Ende 1972 am Auslands- und Dolmetscherinstitut in Germersheim tätig, anschließend Universitätsdozent und von 1977 bis Ende September 2001 Professor für Neue und Neueste Geschichte an der Albert-Ludwigs-Universität Freiburg im Breisgau.

Seine Forschungsgebiete lagen im 19. und im 20. Jahrhundert. Seine Veröffentlichungen behandeln Fragen der politischen Ideengeschichte – des Konservativismus und des Liberalismus –, der vergleichenden Verfassungsgeschichte, der Parteiengeschichte und der Geschichte des Parlamentarismus. Dabei standen Baden und die Pfalz oftmals im Vordergrund, aber auch den geschichtlichen Entwicklungen in Preußen ging Fenske in mehreren Veröffentlichungen nach.

Dem Elsaß und seiner Geschichte fühlte sich Hans Fenske verbunden. Sein Wirkungsort und sein Wohnort lagen dem Elsaß sehr nahe, schon auf diese Weise ergab sich eine Verbindung. Deshalb trat Hans Fenske auch für die Gesellschaft der Freunde und Förderer der Erwin-von-Steinbach-Stiftung e. V. als Autor auf. In der Ausgabe 3 und 4/2013 des „Westens“ war er als Rezensent des Bandes 27 der „Oberrheinischen Studien“ vertreten, im Heft 1 und 2/2019 des „Westens“ als Verfasser eines langen Aufsatzes über den Versailler Vertrag (S. 8–13). 2015 erschien als Beiheft 17 des „Westens“ seine 80 Seiten umfassende Monographie „ ‚Die deutsche Einheit will ein jeder…‘ Bismarck und die deutsche Frage 1848 bis 1871“.

Fenskes wichtiges Buch „Der Anfang vom Ende des alten Europa. Die alliierte Verweigerung von Friedensgesprächen 1914–1918“ (München 2013) ist in der Ausgabe 1 und 2/2014 des „Westens“ besprochen worden.

Noch wenige Monate vor seinem Tode hat Hans Fenske sich bereit erklärt, für den „Westen“ einen Sammelband, in dem auch Fragen der lothringischen und der elsässischen Geschichte behandelt werden, zu besprechen. Seine Krankheit, der er im April 2022 erliegen sollte, hat ihn an der Fertigstellung des Textes gehindert.

Die Mitglieder der Gesellschaft der Freunde und Förderer der Erwin-von-Steinbach-Stiftung werden Hans Fenske als einem Freund des Elsaß und seiner Geschichte ein ehrendes Andenken bewahren.

# Jeanne Barseghian äußert sich über Zweisprachigkeit

In dem 2022 erschienenen Buch: Die Rolle Badens in Europa – „Badische Außenpolitik“ von 1945 bis heute. Ein Buch zum 70. Jubiläum des Landes Baden-Württemberg. Hrsg. von Sven Ungern-Sternberg (Schriftenreihe der Badischen Heimat, 17), Freiburg i. Br., Berlin, Wien (Rombach & Co.) 2022, ist auch die Straßburger Oberbürgermeisterin Jeanne Barseghian als Autorin vertreten. Ein Auszug aus ihrem Text, in dem sie sich über Zweisprachigkeit und Sprachpolitik äußert, ist im Heft 223 (Oktober 2022) von „Land und Sproch“ abgedruckt worden.

Jeanne Barseghian schildert zunächst ihre ihrem Lebensweg zu verdankende enge Beziehung zur deutschen Sprache und führt dann aus: „Wir können den Austausch noch viel weiter ausbauen, wenn es uns gelingt, die Zweisprachigkeit in unserer Region durch den schulischen Unterricht voranzubringen. Leider fehlt es jedoch seit längerem in den Schulen im Primärbereich und in der Sekundarstufe I an Lehrern mit einer entsprechenden Doppelqualifikation. Neuerdings gilt das auch für die Gymnasien. Zu Beginn des Schuljahrs 2021 wurde das deutsch-französische Gymnasium im ‚Collège Vauban‘ eröffnet. Unser Ziel ist es, einen durchgängigen zweisprachigen Sprachunterricht von der Kinderkrippe bis zum Abitur anzubieten! Wir müssen auf der Basis des Immersionsprinzips neue Klassen eröffnen und den gegenseitigen Austausch organisieren. Den Kindern bietet sich hier eine einzigartige Chance, denn der Weg zum Sprachbad mit dem Fahrrad oder der Tram dauert nur wenige Minuten. Es gilt weitere Austauschmöglichkeiten zu kreiieren, z. B. zwischen Kultur- und Sportvereinen, damit die Zweisprachigkeit sich nicht auf den schulischen oder beruflichen Bereich beschränkt, sondern sich auch in einem festlichen, volksnahen und spielerischen Rahmen entfalten kann.“

Frau Barseghian eröffnet hier großartige Ausblicke. Allerdings kann man fragen, wie sie als maire von Straßburg diese Worte wahrmachen will, da den französischen Gemeinden doch kaum Zuständigkeiten im Schul- und Bildungsbereich gewährt sind. Und hat man solche vollmundigen Worte von Politikern aus dem Land zwischen Oberrhein und Vogesen und auch von Politikern, die weit westlich von den Vogesen zu Hause sind, in den vergangenen Jahrzehnten nicht schon hundertmal und aberhundertmal gehört, und ist nicht dem zu trotz in den vergangenen Jahrzehnten in einem Land, in dem Deutsch von der Völkerwanderungszeit bis weit ins 20. Jahrhundert hinein die Muttersprache fast aller seiner Kinder war, die Verbreitung und die Kenntnis dieser Sprache dennoch durch administrative Maßnahmen immer weiter zurückgedrängt, ja geradezu vernichtet worden? Kann man, wenn den Hunderten von Versprechungen nun

in einer gleichsam offiziellen Buchveröffentlichung, in der Schönfärberei gattungsgemäß ohnehin Leitprinzip ist, eine weitere folgt, den Worten wirklich Glauben schenken?
Wie kann es bei doch so vielen hochtönenden Versprechungen, die wir in den vergangenen Jahrzehnten gehört und gelesen haben, sein, daß ein Kenner wie Jean-Marie Woehrling im „Éditorial“ derselben obenangeführten Ausgabe von „Land un Sproch“ zu folgender erschütternder Bestandsaufnahme gelangen muß?
„Heute wird zwar immer häufiger von Zweisprachigkeit gesprochen, doch die deutschsprachigen Kompetenzen der elsässischen Bevölkerung waren noch nie so dürftig wie heute. Eine einzige Zahl spricht Bände: Unter den 50.000 Studierenden der Universität Straßburg sollen nur etwa 30 Germanistikstudenten sein! Während sich alle Anstrengungen auf zweisprachige Klassen in der Grundschule konzentrieren, ist das Niveau der deutschen Sprache im Gymnasium beständig gesunken. Ganz zu schweigen von dem fast vollständigen Verschwinden der deutschen Sprache aus dem öffentlichen kulturellen und medialen Raum des Elsass. Laut einer kürzlich durchgeführten Umfrage sind nur 17 % der Elsässer der Auffassung, dass Deutsch Teil der Regionalsprache ist. Aber wer hat ihnen die Einsicht vermittelt, dass Deutsch Teil der historischen Doppelkultur des Elsass ist? Die deutsche Sprache und Kultur verkörpern nur noch eine Nische für eine Elite.“
Und Woehrling fährt mit vorsichtig verheißungsvoll klingenden, aber nach allen Erfahrungen kaum überzeugenden Worten fort: „Die einzige vernünftige Hoffnung besteht darin, diese Nische auszubauen. Wir haben unsere Wette noch nicht verloren, aber wir müssen unsere Ambitionen überdenken. Die doppelte Kultur wird kein Ziel für eine große Mehrheit sein, dafür kann sie aber dauerhaft das Privileg einer aktiven und ehrgeizigen Minderheit bleiben.“
Das ist ein sehr bescheidenes Ziel und stellt im Grunde eine vollständige Kapitulation dar.
Ja, wer hätte den Elsässern die Einsicht vermittelt, daß Deutsch Teil der elsässischen Kultur ist? Diejenigen, die es von Berufs wegen hätten tun sollen, Lehrer, Professoren, Geistliche, Kulturschaffende, haben es nicht getan, wollten es nicht oder trauten sich nicht, es zu tun. Weshalb? Jeder weiß, weshalb!
Den Kern des ganzen Komplexes, den Woehrling sehr wohl anspricht, nämlich das fast völlige „Verschwinden der deutschen Sprache aus dem öffentlichen kulturellen und medialen Raum des Elsass“, umgeht Frau Barseghian in ihrem Textbeitrag geschickterweise vollständig. Sie konzentriert sich dafür ganz auf die Schule. Die Schule war – zum großen Schaden der Schüler – ja seit jeher das Lieblingsschlachtfeld aller roten und grünen Politiker, zu denen Jeanne Barseghian gehört.
In ihren weiteren Ausführungen bietet Frau Barseghian einen Lobpreis der deutschen Sprache, die „für Konkretion und Anschaulichkeit, auch für Genauigkeit“ stehe. Dabei unterläuft ihr der Fehler, daß sie meint, im Deutschen stehe das Verb am Ende des Satzes. Nur in Nebensätzen ist es so; in Hauptsätzen steht das Verb – das Prädikat, die Satzaussage – stets an zweiter Stelle. Über diesen kleinen Irrtum würde man aber noch viel lieber gern hinwegsehen, wenn Frau Barseghians Ausführungen über die Sprachpolitik in Hinblick auf die Zukunft wie auch auf die Vergangenheit von mehr Wirklichkeitssinn zeugten.

# Ein Wort zur „langue historique“

Rémy Morgenthaler, der Vorsitzende von „Heimetsproch un Tradition“, äußert sich im Leitartikel der Ausgabe 243 (Juni 2022) der von dieser Vereinigung herausgegebenen Zeitschrift „D’Heimet zwische Rhin un Vogese“ u. a. folgendermaßen: „D Sproch kànn sich nìt entwìckle wann sie nìt notwandig isch. Ùn bi ùns ìsch sie nùmme notwandig, wann mer sie nìt üsstarwe lon. So ward sie noch in 60 % von de Wìrtshieser im Gebrüch; nìt nùmme in Dorfkneipe wo älteri Litt zàmme komme, äu in de Winstubbe ùn in de Gàschthieser. Vor pàar Johr hàn d meischte Wírt ùn’s Dienschtpersonnàl àlli ditschsprachende Kùnde gànz einfàch ùff elsassisch känne empfànge, ùn dìss ìsch nàtierlig güet ànkomme. Hìtt find mer küm noch e Kellner oder e Serviermaïdel, wo eins oder e ànders Wort ùff Elsasserditsch oder ùff Hochditsch versteht. Einfàcher ze finde sìnn Jùnge, wü anglisch oder äu spànisch känne redde. Sie sìnn hàlt e so in de Schüel üsgebìldt worre!
[…] D Sproch geht üs wann sie sìch üsgchlosse fühlt. In Korsika hät de ‚Préfet‘, im e Brief vom 17. Hornùng die nèj Regionalkàmmerordnùng àngegrìffe. D `Korsikàner hàn àm 16. Dezamber 2021 àbgstìmmt, dàss ìhri Sproch äu ihre Plàtz in de Regionàlkàmmerhàndlùnge hät.
Dìss kùmmt àber fir d frànzeesch Regierùng nìt in Fröj. Immer noch die salwe Hämmùnge. So ebs ward vor e pàar Johrzehnte gàr nìt mejlig gsìn. Die ältere Korsikàner hàn sìch noch mìt viel Miehj ùff frànzeesch känne üsprache, so wie im Elsàss, wü viel Gemeinderàtsìtzùnge bis ands XX. Johrhùndert ùff Elsasserditsch àbgeloffe sìnn. So kommt s vor, wie wann mer àls wenjer Rachte züe ùnsere Sproch hat. E Ànders Zitàt in dem Ordnùngsberìcht von de Regionàlkàmmer kommt àn de pàriser Màcht gànz schlacht àn. Es soll schints ken ‚Peuple Corse‘ gan, währt sìch die frànzeesch Regierùng. Korsika ìsch gschàzt wie àlli àndere Provinze vom Làndin den Sìnn, dàss es nùr ein einzigst frànzeesch Volik gab. Doch hàn viel Regione e gànz ànderi Gschìcht, dàss die wür mìr àls Erbschàft von de ‚rois de France‘ ùn von de ‚république une et indivisible‘ ze ehre bekomme.
Solàng dàss mehr sìch mìt e so Sàche àbgìbt, hät s Volik immer nùr bekranzti Rachte.
Die ‚décentralisation‘ geht rùckwarts ùn mír müen ùns wehre!“
In der rechten Spalte befindet sich übrigens eine französische Übersetzung, die vor allem gegen Ende des Textes feine Unterschiede aufweist.

**Elsässischer Spruch:**

**„D‘r Lorbeerkranz esch güet se binde, de kopf dezü esch schwärer ze finde.“**

*(„Der Lorbeerkranz ist leicht zu binden, der Kopf dafür ist schwerer zu finden.“)*

# Deutschunterricht in Frankreich im freien Fall

Deutsch ist eines der Fächer, die in Frankreich am meisten vom Lehrermangel betroffen sind. Doch auch die Lust der Schüler, deutsch zu lernen, sinkt. Im Juli 2022 konnten nur 55 % der Deutschlehrerstellen bei den Einstellungen besetzt werden, wohingegen es in den drei vorangegangenen Jahren noch 70 bis 80 % waren.

Dieser Fehlbestand ist keine Angelegenheit erst der jüngeren Zeit. Ulrike Zahn, Vorsitzende der Association pour le développement de l'allemand en France, weist darauf hin, daß die einen Lehrer suchenden Schulen sich häufig ans Goethe-Institut wenden, das die Bitte dann an diese Vereinigung weiterleitet, die sie in ansprechbaren Kreisen verbreitet. Viele Deutschlehrer müßten in mehreren Schulen arbeiten, was den Beruf anstrengend mache und ihn aus diesem Grunde nicht anziehend erscheinen lasse.

Olivier Faron, Rektor der Akademie Straßburg, spricht von einer im Bereich dieser Akademie chronischen Schwierigkeit, Lehrer zu gewinnen. Der Mangel sei besorgniserregend. Er habe zum Mittel des „job dating" greifen müssen, um zweisprachige Lehrer aufzutreiben.

Zum Mangel an Lehrern tritt erschwerend die Unlust der Schüler hinzu. Edouard Geffrey vom Bildungsministerium (Ministère de l'Éducation nationale) räumt ein, daß, obzwar der Anteil der Deutsch lernenden Schüler nicht vernachlässigenswert sei und 15 % der Schüler ausmache, er sich aber aller Bemühungen zum Trotz verringere. Das Englische sei mit Abstand die erste lebende Sprache geworden, was das Deutsche auf den zweiten Platz verweise.

Und dieser zweite Platz ist in dem Maße gefährdet, als andere Sprachen, Spanisch, Arabisch, Chinesisch, Italienisch und Portugiesisch, mit dem Deutschen im Wettbewerb stehen. 1995 lernten mehr als 600 000 Schüler Deutsch als erste Fremdsprache. 2015 waren es nur noch 231 000 und 2021 gar nur noch 147 000. Im Bildungsministerium will man in bezug aufs Jahr 2021 allerdings eine an den in die classe sixième eintretenden Schülern beobachtete geringfügige

Umkerung der Tendenz bemerken.

Im Jahre 1994 hatte Englisch bei den Schülern des zweiten Grades (second degré) mit 4 900 000 Lernenden zwar schon weit an der Spitze gelegen, doch hat es seitdem bis 2021 – von einem gewissen Rückgang zwischen 2006 und 2008 abgesehen – noch ständig an Beliebtheit zugenommen und liegt heute bei 5 412 000 Lernenden. Deutsch hatte 1994 immerhin noch 600 000 Lernende, ist aber seitdem unaufhaltsam steil abgestürzt, so daß die heute 147 000 Deutschschüler gegenüber den Englischlernenden eine verschwindend geringe Zahl darstellen.

Noch andere Gesichtspunkte können den Rückgang erklären. Ein Unternehmer meint, früher sei das Deutschlernen den besseren Schülern vorbehalten gewesen. Was als Gütezeichen galt, sei aber heute ein Abschreckmittel geworden, indem Schüler wie Eltern eine vermeintlich weniger schwierige Sprache wählten wie die spanische, die sich überdies mit Urlaub an Stränden verbinden lasse, wohingegen das Deutsche mit der Geschichte zwischen den beiden Ländern verbunden bleibe und mit Dingen, die den jungen Leuten keine Lust machten, deutsch zu lernen. Ein deutscher Verantwortlicher meinte, es müsse gelingen, deutlich zu machen, daß Deutsch „cool" sei. Um zu vermeiden, ins Bild des den sehr guten Schülern vorbehaltenen Deutsch zu verfallen, versucht das staatliche Bildungswesen, die Deutschvermittlung in dem die sozialen Unterschiede ausgleichenden Bildungsbereich (éducation prioritaire) und in der beruflichen Ausbildung sowie in den Grundschulen zu entwickeln.

Beim Schuljahrsbeginn 2022 boten folglich 275 Schulen eine Einführung ins Deutsche an. Olivier Faron beharrt auch darauf, daß man erklären müsse, weshalb Deutsch wichtig sei, und spricht die Ukraine und den deutsch-französischen Schwerpunkt, der nach dem Brexit im Spiel Europas bestehe, an. Er verbinde eine Hoffnung, junge Zweisprachige zu gewinnen, mit dem französisch-deutschen lycée in Straßburg. Man müsse aber auch im Bereich der höheren Bildung Anstrengungen unternehmen.

Denen, die meinen, das Englische genüge, hält Patrick Brandmaier, der Geschäftsführer der deutsch-französischen Industrie- und Handelskammer, entgegen, es gebe Momente im Leben eines Unternehmens, etwa im Zuge einer Krise und eines Unternehmenskaufs, in denen es entscheidend wichtig sei, daß man die Sprache des anderen beherrsche. Deutsch sei ein Trumpf, denn Deutschland sei noch immer der erste Kunde und der erste Zulieferer Frankreichs. Deutsch zu sprechen sei gleichsam die Garantie, einen Arbeitsplatz zu finden.

Eine jüngst veröffentlichte Studie von EY (Ernst & Young Global Limited – Building a better working world) rief nach in Fremdsprachen besser ausgebildetem Personal. Noch vor dem Deutschen müßten die Franzosen im Englischen besser ausgebildet sein, kann man darin lesen. Dazu meint Brandmaier, dies sei ein bezüglich der im Einsatz befindlichen Arbeitskräfte geltendes Argument.

Ein Notfallplan zum Englischen müsse bis zum Ende des Jahres entwickelt werden ebenso wie die deutsch-französische Strategie.

Quelle: „Les Échos" vom Oktober 2022
*Foto: CC BY-NC-SA 2.0*

# „Rheinblick“ und Zweisprachigkeit

Seit dem Januar 2021 wird wöchentlich einmal den Tageszeitungen „Dernières Nouvelles d’Alsace“ und „L‘Alsace“ die deutschsprachige Beilage „Rheinblick“ beigefügt. Sie geht allerdings nur den Lesern zu, die zum Dauerbezug angemeldet sind (und dafür bezahlen). „Rheinblick“, dessen Ausgaben je 20 Seiten umfassen, ersetzt die im März 2020 wegen Covid – der bekanntlich für alles mögliche herhalten mußte – eingestellte tägliche Beilage von je 8 Seiten. Das bedeutet für jeden, der nachrechnen kann, einen erheblichen Rückschritt. Wenn sich im Elsaß in Sachen der deutschen Sprache und der vielberedeten Zweisprachigkeit etwas bewegt, dann geht es eben in der Regel nach unten.

In der Ausgabe vom 30. August 2022 spielt „Zweisprachigkeit“ eine Rolle, und Julien Steinhauser, der Redakteur, fordert auf der Seite 2 im „Edito“: „Das Elsass muss zweisprachig sein!“ Und er führt aus: „Die Regionalsprache des Elsass ist jedoch Deutsch: einerseits in dialektaler Form, hauptsächlich mündlich, und andererseits in literarischer Form, vor allem schriftlich. Dem Dialekt mehr Bedeutung beizumessen, schlimmer noch, ihn von seiner ‚Dachsprache‘ abgrenzen zu wollen, führt nur zu einem: zur Folklorisierung der Regionalsprache, deren Gebrauch sich dann auf einige Theater-Vaudevilles beschränken würde.“ (Vgl. dazu aber die Beiträge in der Ausgabe vom 20. September 2022, S. 16.)

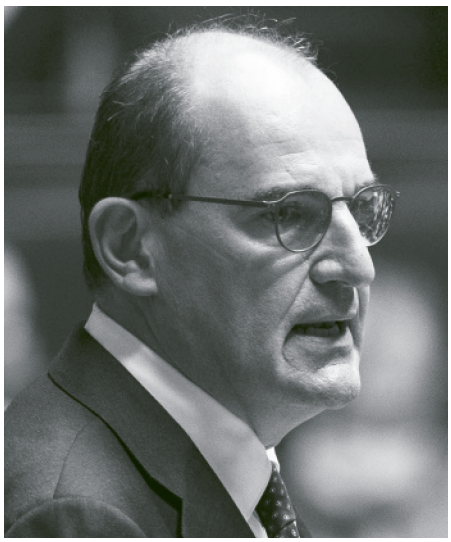
Wahre Worte! Wenn aber in einer grundsätzlich deutschsprachigen Presseveröffentlichung die elsässischen Ortsnamen grundsätzlich in französischer Form geboten werden – nur Straßburg darf ab und zu Straßburg sein (aber auch nur ab und zu) –, wenn dies sogar in Artikeln, die von Geschehnissen des Mittelalters berichten, geschieht, Kaiser Friedrich II. also in „Sélestat“ Münzen prägen läßt und der Bischof von Straßburg dies in „Châtenois“ tut (in derselben Ausgabe, in der die so sympathischen Forderungen des verantwortlichen Redakteurs zu lesen sind), dann ist es um die Glaubwürdigkeit solcher Forderungen schlecht bestellt. In einem französischsprachigen Text würde wohl kaum von „Köln“ und „Mainz“ geschrieben, sondern von „Cologne“ und „Mayence“.

Im übrigen ist „Rheinblick“ politisch sehr korrekt, und vom „Klimaschutz“ über die „Solaranlagen“ auf den Dächern und die „Windräder“ (Windindustrieanlagen) bis zum „Gendern“ findet sich alles, was das grüne Herz begehrt.

# Zwei arbeitsfreie Feiertage in Gefahr!

Nachdem der französische Premierminister Jean Castex – er ist mittlerweile durch Elisabeth Borne ersetzt – angekündigt hatte, er werde künftig bei der Berechnung der Jahresarbeitszeit der Bediensteten des öffentlichen Dienstes auf den für Elsaß-Lothringen, also die drei östlichen Departements, geltenden Feiertagscharakter des zweiten Weihnachtstags (Stephanstags) und des Karfreitags keine Rücksicht mehr nehmen, so daß die Mitarbeiter den Arbeitsausfall also würden nacharbeiten müssen, wandten sich sieben Abgeordnete in der Nationalversammlung, sechs Senatsmitglieder und eine „Europaabgeordnete“, allesamt aus den zwei elsässischen Departements stammend und allesamt der Partei „Les Républicains“ angehörend, an die Presse und betonten, daß damit der Rubikon überschritten sei und der Weg zu einer Infragestellung der elsässischen Besonderheiten eröffnet sei, was für die Identität des Gebiets katastrophal wäre.

Das Elsaß und das Moseldepartement genössen ein Lokalrecht (droit local), wozu neben Dingen des Jagd-, des Gewerbe- des



*Jean Castex (Foto: Florian David)*

Kultus- und des Notariatsrechts die Beachtung dieser zwei Feiertage gehöre. „S’attaquer au droit local, c’est s’attaquer à l’essence même de l’Alsace, à ses racines profondes.“ Ein Angriff aufs Lokalrecht sei also ein Angriff unmittelbar auf das Wesen des Elsaß, auf seine tiefen Wurzeln.

Unterschrieben haben die Senatoren André Reichardt, Sabine Drexler, Claude Kern, Christian Klinger, Laurence Muller-Bronn und Elsa Schalck, ferner die Abgeordneten Jacques Cattin (bei den Wahlen zur Nationalversammlung nicht wiedergewählt), Yves Hemerdinger (nicht wiedergewählt), Patrick Hetzel, Philippe Meyer (nicht wiedergewählt), Frédéric Reiss (bei den Wahlen nicht wieder angetreten), Jean-Luc Reitzer (bei den Wahlen nicht wieder angetreten) und Raphaël Schellenberger sowie die „Europaabgeordnete“ Anne Sander.

Merkwürdig könnte es erscheinen – wenn man nicht das Denken dieser zur politischen Schicht des Elsaß gehörenden Damen und Herren kennte –, daß für sie das Wesentliche der „tiefen Wurzeln“ des Elsaß offenbar die zwei Feiertage, das Jagd- und das Notarsrecht darstellen, die Sprache, die Kultur und die Geschichte jedoch nicht zum Wesen (à l’essence même) des Landes zu gehören scheinen. Sonst hätten sie und ihre Vorgänger ja den seit Jahrzehnten staatlicherseits geführten unerbittlich harten Kampf gegen die deutsche Sprache und die damit seit 1500 Jahren verbundene Kultur des Elsaß sowie die Verdrehung seiner Geschichte nicht fast widerstandslos hingenommen.

# Die Weißenburger Bilderbogen

Der Ahne des Bilderbogens ist das Andachts- und Heiligenbild. Bald wurden auch weltliche Gegenstände abgebildet, zum Beispiel Naturwunder. In der Reformationszeit wurde der Bilderbogen zur politisch-weltanschaulichen Kampfwaffe. Nürnberg wurde der wichtigste Herstellungsort. Der Vertrieb erfolgte in Krambuden und über Bilderbogenhändler. Im 19. Jahrhundert wurde die im brandenburgischen Neuruppin tätige Firma Gustav Kühn in Deutschland führend in der Herstellung von Bilderbogen.

Auch im elsässischen Weißenburg wurden jahrzehntelang mit weiter Ausstrahlung Bilderbogen hergestellt. Die Firma wurde 1837 von Jean-Frédéric Wentzel gegründet. In der Zeit zwischen 1860 und 1870 war die Stadt eines der Zentren der Herstellung lithographischer Bilder in Frankreich. Damals wurden jährlich etwa 2 Millionen Drucke gefertigt. In Paris wurde damals eine Verkaufsstelle in der Rue St. Jacques eingerichtet.

Um ihre Bilder zu beschriften, verwendete die Firma von Wentzel zehn verschiedene Sprachen, ein Beweis, daß die Bilderbogen in alle Länder Europas und darüber hinaus gingen. Tausende von Drucken mit unterschiedlichen Themen wurden über Buchhändler und Wanderhändler an die Kundschaft gebracht.

Hatte das Unternehmen 1840 noch 20 Beschäftigte, so waren es 1863 schon 63. Wentzel nutzte das handwerkliche Geschick von Lithographen und französischen wie deutschen Zeichnern, von denen viele einen

guten Namen hatten. Er beschäftigte auch zahlreiche Koloristen. Als Wentzel 1869 starb, hinterließ er seiner Familie ein blühendes Unternehmen, in dem etwa dreißig Druckpressen arbeiteten. Die Firma wurde nun von seinem jüngeren Sohn Frédéric-Charles geleitet.

Infolge des Übergangs des Elsaß ans Deutsche Reich wurde allmählich der deutsche Markt für das Unternehmen wichtiger als der französische. In den 80er Jahren gelangte die Firma ins Eigentum eines Mitarbeiters der Familie Wentzel, Camille Burckardt, später in das zweier deutscher Teilhaber, Heinrich Jungck und Emil Schenck. Sie hieß nun „Burckardts Nachfolger“. 1906 wurde sie von dem Weißenburger Drucker René Ackermann gekauft.

In der Zeit um 1900 hatte die Firma nicht mehr den Ruf, den sie zur Zeit des Second Empire gehabt hatte, doch stand sie auf gesunden Füßen. In den 30er Jahren des 20. Jahrhunderts hörte die Herstellung von Bilderbogen in Weißenburg endgültig auf. Seit dem Beginn des 20. Jahrhunderts waren Bilderbogen als Mittel der Verbreitung von Nachrichten und Wissen endgültig durch modernere Medien ersetzt worden.

1955 wurde die Druckerei von Charles Muller durch Kauf erworben, 2007 stellte sie den Betrieb ein.

Der Bilderbogen, der hier gezeigt wird, stammt aus einer umfangreichen, mehrere Tausend Blatt umfassende Sammlung von Weißenburger Bilderbogen, die ein in Bayern lebender Sammler in jahrelanger Bemühung zusammengetragen hat. Es wäre schön, wenn diese Sammlung zusammenbleiben und eines Tages in die Obhut eines deutschen Museums oder einer deutschen Bibliothek gelangen könnte.

Quellen:

Heilige, Herrscher, Hampelmänner. Bilderbogen aus Weißenburg. Bearbeitet von Katharina Siefert unter Mitarbeit von Eva Ludowici [Ausstellungskatalog] (Badisches Landesmuseum Karlsruhe. Volkskundliche Veröffentlichungen des Badischen Landesmuseums Karlsruhe, 5), Stuttgart 1999, 264 Seiten.

Des mondes de papier. L’imagerie populaire de Wissembourg. 16. oct. 2010–31. Jan. 2011. Bearbeitet von Dominique Lerch, Konrad Vanja und Malou Schneider, Strasbourg (Musées de la Ville de Strasbourg) 2010, 301 Seiten.

*Blick auf Görsdorf im Elsaß (historische Fotografie)*

**Sarah Frenking: Zwischenfälle im Reichsland. Überschreiten, Polizieren, Nationalisieren der deutsch-französischen Grenze (1887–1914)**
**(Campus Historische Studien, 181), Frankfurt am Main und New York (Campus) 2021,**
**442 Seiten mit Abbildungen und Karten (ISBN 978-3-593-51432-1).**

Sarah Frenking, die Verfasserin des Buches, einer Göttinger Dissertation, ist derzeit wissenschaftliche Mitarbeiterin an der Universität Erfurt und wurde mit dieser Arbeit 2019 an der Universität Göttingen bei Professor Rebekka Habermas promoviert.

Altmünsterol ist eine an einer Eisenbahnlinie nach Frankreich (Strecke Basel-Paris) gelegene oberelsässische Kleinstadt mit einem Grenzbahnhof. Hier nahm am 1. April 1888 eine von fünf deutschen Grenzpolizeistellen in Elsaß-Lothringen ihre Tätigkeit auf. Die Errichtung aller fünf elsässisch-lothringischen Grenzpolizeistellen, jede geleitet von einem Grenzpolizeikommissar, war bereits 1887 beschlossen worden. Die vier anderen Grenzpolizeistellen befanden sich in Deutsch-Avricourt, Amanweiler, Fentsch und Novéant.

Für ihre Dissertation nutzte Frenking deutsche und französische Akten aus Archiven in Colmar, Belfort, Straßburg, aus den Archiven der Außenministerien in Paris und Berlin sowie aus dem Bundesarchiv in Berlin. Hierbei fällt auf, daß Sarah Frenking bezüglich des Politischen Archivs des Auswärtigen Amts in Berlin ganz veraltete Signaturen, nämlich die ursprünglichen Aktenzeichen des Auswärtigen Amts, nennt. Seit Jahrzehnten sind diese Akten jedoch neu signiert, und zwar mit einer drei- bis sechsstelligen Zahl, der im allgemeinen der Buchstabe „R“ vorangeht. Es dürften dem wißbegierigen Leser also Schwierigkeiten erwachsen, wenn er die von Sarah Frenking benutzten Akten im PA-AA einsehen will und sie erst mittels einer Konkordanz identifizieren muß.

Noch mehr Schwierigkeiten entstehen beim Lesen des Buches allerdings durch die gestelzt und hochgestochen wirkende Schreibweise, deren sich Sarah Frenking befleißigt, wozu auch ein weitgehendes, doch nicht durchgehendes Gendern aller möglichen Begriffe gehört. So tauchen auf S. 373 Anm. 169 im Zusammenhang mit dem Flieger Blériot, der den Ärmelkanal überflog, sogar „Pilot*innen“ auf, welche es im Jahr 1909 kaum geben haben dürfte. Auch erfolgt das Gendern keineswegs konsequent: auf S. 238 werden zwar „Pol*innen“, aber gleich danach „Jüdinnen und Juden“ erwähnt.

Um ein Beispiel von vielen möglichen für die gestelzte Sprache Sarah Frenkings zu geben, seien hier drei Sätze, in denen es um die Markierung der deutsch-französischen Grenze durch eine zweiseitige Grenzkommission geht, zitiert (Seite 50): „Die geschaffenen und platzierten Grenzdinge waren als Artefakte aber nicht nur Ausdruck des deutsch-französischen Verhältnisses, sondern forderten und strukturierten Handlungen. Die Grenzbegehungen der Kommissionen folgten der dinglichen Logik der Steine. Sie erliefen die Grenzlinie, internalisierten sie und erprobten sie körperlich.“ Man könnte natürlich auch schreiben, die Kommissionen hätten die Grenzlinie abgelaufen und mittels Grenzsteinen markiert. Aber solche eher schlichte Ausdrucksweise ist Sarah Frenking wohl zu profan und nicht wissenschaftlich genug erschienen.

Frenking hängt der Theorie an, daß nicht die Existenz zweier Nationalstaaten, nämlich Deutschlands und Frankreichs, nach einer Abgrenzung, eben nach einer „Grenze“ verlangt habe, sondern sie ist der Auffassung, daß gerade die Markierung einer Grenze zur Bildung des Bewußtseins von der Existenz zweier Nationen beigetragen habe. Der erste Teil ihrer Dissertation mag aufgrund ihres modernen frontier-Begriffs zwar methodologisch dem Zeitgeist entsprechen, wirkt aber blutleer und theoretisch-gekünstelt.

Interessanter wird es im zweiten Teil der Dissertation, wenn sie die Konflikte schildert, welche sich zwischen 1887 und 1914 im Gebiet der Grenzpolizeistelle Altmünsterol abspielten. Das konnten gewaltsame, ja bewaffnete Zusammenstöße sein, wenn etwa Zollbeamte von Schmugglern angegriffen oder Jagdaufseher von Wilderern. Auch berührt es den heutigen Leser unangenehm, wenn er erfährt, daß ein deutscher Beamter von einem offenkundig chauvinistisch verblendeten französischen Arbeiter auf deutschem Boden angefallen wurde, der in seinem Wahn meinte, gleich hinter dem deutschen Grenzzeichen beginne Frankreich, obwohl dieses Grenzzeichen exakt 13 Meter hinter der eigentlichen Grenze auf deutschem Boden stand.

Da französischerseits vom Elsaß immer als von den „annektierten Territorien“ gesprochen wurde, auch alle Vorgänge im Elsaß scharf beobachtet und ebenso scharf (bzw. übertrieben) kommentiert wurden, erstaunt es den unbefangenen Leser, wenn Sarah Frenking zum Schluß gelangt, man habe deutscherseits vor 1914 den französischen Revanchegedanken überschätzt. Auch unterliegt sie nach Meinung des Rezensenten, der sich in seiner Dissertation mit den gleichzeitigen deutsch-russischen Grenzverhältnissen auseinandergesetzt hat, einem großen Irrtum, wenn sie alle Beschwerden von französischen und elsässischen sowie sonstigen Grenzreisenden für repräsentativ nimmt. Wenn etwas gut klappte, entstand kein Vorkommnis, und man beschrieb in der Regel kein Papier. Akten entstanden im allgemeinen nur, wenn etwas nicht klappte. Wenn sich also einmal ein Reisender über Barschheit oder gar Unhöflichkeit der deutschen Grenzbeamten beschwerte, muß man dies in den Vergleich mit tausenden anderer Fälle setzen, die zu keiner Beschwerde Anlaß gaben, weil das Benehmen der Beamten korrekt war.

Man kann dem Buch übrigens entnehmen, daß es in jener Zeit anscheinend als Zumutung galt, sich bei der Absicht, die Grenze zu überschreiten, vorab darüber informieren zu sollen, welche Papiere man benötige bzw. welche Formalien man zu beachten habe. Wenn es dann zu Reibereien kam, dürfte das wenigstens in der Hälfte aller erwähnten Fälle von den Beschwerdeführenden verschuldet worden sein. Dies müßte letztlich das Mitgefühl, das Sarah Frenking stets

für die Beschwerdeführer, kaum aber für die einen harten Dienst leistenden Beamten aufbringt, relativieren. Pauschal von „Willkür und Schroffheit“ (S. 395) dürfte man eigentlich nur dann sprechen, wenn man die angeführten Extremfälle flächendeckend mit den Aktivitäten aller deutschen Grenzpolizeizeistellen im Elsaß vergleicht. Im Osten des Deutschen Reiches gab es zur selben Zeit kaum Beschwerden über die deutschen Grenzbeamten, weil die russischen Beamten sehr viel ruppiger gegenüber den Reisenden auftraten.

Interessant ist die Beobachtung Sarah Frenkings, daß sich unter den elsässischen Polizeibeamten sehr viele „Altdeutsche“ befanden, die zumeist aus Preußen, Baden und Bayern, in Einzelfällen aber auch aus Luxemburg stammten.

Was das Spionagegeschehen an der deutsch-französischen Grenze betrifft, kann ich Sarah Frenking versichern, daß sich Deutschland und Frankreich hier gegenseitig nichts vorzuwerfen brauchten. Beide Staaten betrachteten einander als Hauptfeind, und man spähte sich deshalb so intensiv aus, wie es in jener Zeitepoche überhaupt nur möglich war.

Es erstaunt, wie häufig französische und deutsche Militärs die Grenze in Uniform überschritten, sei es aus Unkenntnis, Übermut, Übereifer im Manöver, auf der Suche nach Gastlichkeit oder in chauvinistischer Absicht, um der Gegenseite Ablehnung und militärische Präsenz zu zeigen. Das wird anhand vieler Beispiele aus den Akten dokumentiert. Doch hat natürlich niemals, auch nicht im Jahre 1910, eine ganze französische „Division“ (S. 347) die Grenze zu Elsaß-Lothringen überschritten. Nicht um eine Division in Stärke von 12 000 bis 14 000 Soldaten dürfte es sich gehandelt haben, eher um eine „Abteilung“ von einigen wenigen, maximal von einem oder zwei Dutzend Mann. Hier zeigt sich die bei Sarah Frenking anzutreffende Unkenntnis militärischer Begriffe. Diese offenbart sich auch auf S. 334 Anm. 17, wo sie von einem deutschen „hochrangigen Leutnant“ spricht, der beim Bürgermeister von Altmünsterol einquartiert war. Leutnant ist der unterste Offiziersdienstgrad, folglich ist er nicht „hochrangig“.

Die Verfasserin dankt auf S. 407 f. ihren beiden Doktormüttern, ihren Kollegen, weiteren Wissenschaftlern und Archivaren. Leider war darunter anscheinend kein Militärhistoriker und kein Verwaltungsgeschichtler. Solche hätten Sarah Frenking vor manch schräger Hypothese, vor Übertreibungen und Falschdeutung von Begriffen bewahren können. Beim Rezensenten hinterläßt das Buch ein recht zwiespältiges Gefühl, weil die Gedankengebäude nicht selten schief anmuten, doch, wie es scheint, weder die Doktormütter noch die erwähnten Kollegen Kritik daran geäußert und Verbesserungen angeraten haben.

Ich hatte das Buch mit großem Interesse in die Hand genommen, war nach der Lektüre aber enttäuscht, weil Sarah Frenking es versäumt hat, sich in die damalige Zeit und deren politische Gegebenheiten hineinzudenken, und infolgedessen nicht zu einer konzisen Bearbeitung ihres Themas gelangt ist. Ihr Verhaftetsein in heutigen ideologischen Moden hat es ihr unmöglich gemacht, manche Probleme richtig zu werten, deren Bedeutung sie aus der Sicht des 21. Jahrhunderts, in welchem man Begriffe wie „national“ und „Patriotismus“ zunehmend negativ sieht, zu unterschätzen scheint.

Dr. Jürgen W. Schmidt (Berlin)

**Norbert Gross: Was blieb von Kaisers Recht in Elsass-Lothringen?
(Schriftenreihe des Rechtshistorischen Museums Karlsruhe, Heft 40), Karlsruhe
(Verlag der Gesellschaft für Kulturhistorische Dokumentation) 2022, 100 Seiten (ISBN 978-3-922596-33-2).**

Elsaß-Lothringen war von 1871 bis 1919 Teil des Deutschen Reichs. Zu Beginn stellt Gross klar, daß der Begriff „Elsaß-Lothringen“ erst 1871 geprägt wurde, als es galt, dem neuen Gebilde einen Namen zu geben. Man müsse ihn als ungenau bezeichnen, weil zum historischen Elsaß auch Belfort und seine Umgebung zählt, diese Region bei den Friedensverhandlungen aber aus dem von Frankreich abzutretenden Gebiet ausgeschieden worden war. Auch der lothringische Teil umfasse nicht die ganze historische Region Lothringen, sondern nur deren mehrheitlich deutschsprachigen Teil; Lothringens Kerngebiet mit der Hauptstadt Nancy blieb bei Frankreich.

Daß im Buchtitel von „Kaisers Recht“ die Rede ist, überrascht, da der Kaiser gemäß der Reichsverfassung von 1867/1871 kein Faktor der Gesetzgebung war. Die Publikation geht auf einen Vortrag zurück, den Prof. Dr. Dr. Norbert Gross, Rechtsanwalt beim Bundesgerichtshof a. D., im Jahr 2020 hielt. In der Vorbemerkung schreibt er, daß der Titel „etwas reißerisch“ klinge und fügt hinzu: „Aber welches Gehör wäre zu finden gewesen mit der völlig zutreffenden, aber eher farblosen Ankündigung: Das droit local in den drei französischen Ost-Departements?“

Nach dem Ersten Weltkrieg wurde durch ein französisches Gesetz vom 17. Oktober 1919 die vorläufige Fortgeltung des deutschen Rechts angeordnet (das in vielen Punkten moderner war als das französische Recht, da die Schaffung reichseinheitlicher Gesetze in Zivilsachen erst ab 1871 erfolgte; ferner hatte das Deutsche Reich mit der sogenannten Bismarckschen Sozialgesetzgebung eine soziale Sicherung geschaffen, wie es sie in Frankreich damals noch nicht gab). Zugleich wurden Kommissionen eingesetzt, welche die Bedingungen einer allmählichen Übernahme des gesamten französischen Rechts festlegen sollten.

1924 wurden Überleitungsgesetze verabschiedet. Sie sahen die grundsätzliche Einführung des französischen Rechts vor; zugleich gab es einen umfangreichen Katalog von bisher geltenden Bestimmungen, die für eine Übergangszeit von zehn Jahren weitergelten sollten. Kurz vor Ablauf der Zehn-Jahres-Frist wurde das Provisorium im Dezember 1934 um weitere zehn Jahre verlängert. Diese neue Frist konnte aber wegen der faktischen Annexion der drei Ostdepartements (Bas-Rhin, Haut-Rhin und Moselle) durch das Deutsche Reich, die von 1940 bis 1944 bestand, nicht eingehalten werden. Schließlich hob der Gesetzgeber 1951 die Befristung auf.

Gross beschreibt einige dieser Besonderheiten: Während Frankreich sonst nur Kaufmannsgerichte kennt, die ausschließlich mit Laienrichtern aus der Kaufmannschaft besetzt sind, gibt es in den drei Ostdepartements

Kammern für Handelssachen mit einem Berufs- und zwei ehrenamtlichen Richtern. Diese aus Deutschland übernommene Regelung war ihrerseits von der französischen Praxis beeinflußt; man übernahm bei der Ausarbeitung des Gerichtsverfassungsgesetzes die Mitwirkung der Handelsrichter, ergänzte die Besetzung der Kammern aber durch einen Berufsrichter. Gross liefert eine überzeugende Erklärung (S. 35), wieso dieses von der Wissenschaft und Praxis als gelungen gepriesene Modell nicht im übrigen Frankreich eingeführt wurde: Die beteiligten Kaufmannskreise wollten ihre mit Präsidenten- und sonstigen Ehrentiteln ausgestatteten Handelsrichterposten behalten.

Weitere Besonderheiten sind: das von einem Amtsgericht zu führende Grundbuch einschließlich der Weiterführung des formellen deutschen Grundbuchrechts (während das materielle Recht durch das französische Recht ersetzt wurde); das Vereinsrecht; das formelle Erbscheinverfahren; die Voraussetzungen für die Mitgliedschaft in der Handwerkskammer; zwei zusätzliche gesetzliche Feiertage (zweiter Weihnachtsfeiertag und Karfreitag). Ferner gibt es das Verbot, Geschäfte an Sonn- und Feiertagen zu öffnen. Bei einigen Bestimmungen ist der deutsche Ursprung kaum noch zu erkennen: Das (deutsche) Jagdrecht wurde 2012 in das Umweltgesetzbuch übernommen mit der Maßgabe, daß die betreffenden Bestimmungen nur in den drei Ostdepartements anwendbar seien (Art. L429-1 Code de l´environnement). Gross weist auf die Merkwürdigkeit hin, daß die Reichsgesetze in deutscher Sprache erlassen worden waren und im Originaltext fortgelten. Erst aufgrund einer Entscheidung des Conseil Constitutionnel vom 30. November 2012 (der die einschlägigen Bestimmungen der „Gewerbeordnung“ in deutscher Sprache in seinem Urteil wiedergibt) wurde eine offizielle Übersetzung der meisten Bestimmungen gefertigt.

Überraschend ist die Ausgestaltung des Staatskirchenrechts: Das nachrevolutionäre, vom Ersten Konsul Napoléon Bonaparte mit dem Heiligen Stuhl – Papst Pius VII. – 1801 geschlossene Konkordat wurde in Frankreich 1905 einseitig aufgehoben und durch eine strikte Trennung von Staat und Kirche ersetzt. In den drei Ostdepartements, die 1905 Teil des Deutschen Reichs waren, blieb das Konkordat allerdings in Kraft. Zwar war nach 1919 auch für diese Region die Trennung von Staat und Kirche geplant. Dieses Vorhaben hatte aber zur Folge, daß in den drei Ostdepartements Rufe nach einer kulturellen und rechtlichen Autonomie laut wurden; dies führte zu einem Umdenken in Paris.

Zu einem Hin und Her kam es im Zweiten Weltkrieg: Das Deutsche Reich hatte nach dem Waffenstillstand vom Juni 1940 die drei Ostdepartements nicht in das Deutsche Reich eingegliedert, sondern nur faktisch annektiert. Das Konkordat vom 20. Juli 1933 zwischen dem Heiligen Stuhl und dem Deutschen Reich galt für dieses Gebiet daher nicht. Durch eine Verordnung vom 29. Oktober 1940 des deutschen Chefs der Zivilverwaltung im Elsaß wurden die bisherigen staatskirchenrechtlichen Regelungen aufgehoben. Mit der französischen Verordnung vom 15. September 1944 wurden sämtliche Maßnahmen der deutschen Besatzungsmacht rückwirkend für unwirksam erklärt. Damit galt kirchenrechtlich wieder der Status quo ante.

Eine Kuriosität dabei sei, so Gross (S. 46), daß die (katholischen) „Bischöfe von Straßburg und Metz nicht durch den Papst, sondern durch den Ersten Konsul, Napoleon, seine jeweiligen Nachfolger, dann durch den Deutschen Kaiser und nunmehr durch den französischen Staatspräsidenten ernannt werden“ (nur die kanonische Einsetzung erfolgt durch den Papst). Hier ist zu ergänzen, daß dies nur gilt, wenn das betreffende Staatsoberhaupt katholisch ist. Bei einem anderen religiösen Bekenntnis soll in jedem Einzelfall eine Regelung gefunden werden (dazu Rudolf Benl. In: Der Westen 2015, Heft 1–2, S. 11 [14 f.]). Diese Regelungen gelten bis heute weiter.

Der französische Staat übernahm unter Napoleon die Besoldung der Geistlichen. Diese Regelung gilt in den drei Ostdepartements noch immer, obwohl die Verfassungen von 1946 und 1958 Frankreich als laizistische Republik bezeichnen. Eine „Vereinigung zur Förderung und Verbreitung von Laizität“ (Association pour la promotion et l´expansion de la laïcité) klagte deswegen vor dem Verwaltungsgericht mit dem Antrag, Geistliche sollten nicht weiter durch den Staat besoldet werden. Der Conseil d´État legte die Sache wegen der grundsätzlichen Bedeutung der aufgeworfenen verfassungsrechtlichen Fragen dem Conseil Constitutionnel, dem französischen Verfassungsgerichtshof, vor. In seiner knapp begründeten Entscheidung vom 21. Februar 2013 weist dieser darauf hin, daß Frankreich zwar eine laizistische Republik sei, sich aus den Vorarbeiten zu den Verfassungen von 1946 und 1958 jedoch ergebe, daß mit den Verfassungen die Bestimmungen in den drei Ostdepartements nicht in Frage gestellt werden sollten. Damit gebe es nun, so Gross, auch ein „partikulares Verfassungsrecht“.

Das regionale Sonderrecht unterliege einem Alterungsprozeß, da es die gesetzgeberischen Anpassungen des deutschen Gesetzgebers an die seit 1919 geänderten Lebensumstände nicht nachvollzogen habe. Gross verwendet das Bild eines „deutschen Inselrechts in Frankreich“, das „verschlossen in einer Zeitkapsel“ sei. Existenziell für das lokale Recht sei das 1985 gegründete „Institut du Droit Local Alsacien-Mosellan“ in Straßburg, das sich um die Pflege des „droit local“ kümmert und es oftmals überhaupt erst für Rechtssuchende in der heutigen Zeit zugänglich macht. Das regionale Sonderrecht sei dennoch auf dem Rückzug; es habe aber nach wie vor seine Bedeutung als ein Identität stiftendes Kulturgut.

Gross hat eine gut lesbare Abhandlung über ein wenig bekanntes Phänomen geschrieben. Mit der Darstellung der Besatzungszeit von 1940 bis 1944 und deren juristischer Bewältigung in Elsaß-Lothringen betritt Gross Neuland; bislang war zu diesem sensiblen Thema noch nichts publiziert worden.

Obwohl der eigentliche Textteil nur knapp 50 Seiten umfaßt (ihm folgt ein Anhang mit Anmerkungen und der vollständige Abdruck von drei wichtigen Entscheidungen des Conseil Constitutionnel), schafft er es, auch auf interessante Details einzugehen. Er erwähnt z. B., daß die vorletzte Verordnung, welche das Deutsche Reich im Elsaß erlassen hat, die „SteuervereinfachungsVO“ vom 19. Oktober 1944 war (zu diesem Zeitpunkt standen die Alliierten schon im südlichen Teil des Elsaß!). Daneben gibt er Hinweise auf juristisch kuriose Konstruktionen: Im September 1939 wurde die Zivilbe-

völkerung der drei Ostdepartements in den Süden Frankreichs evakuiert. Zugleich wurde angeordnet, daß für die evakuierte Bevölkerung weiterhin deren heimisches Sonderrecht bezüglich des Religionsunterrichts und der Sozialversicherung Anwendung finde.

Dieser Anwendungsfall eines personalen Kollisionsrechts in Frankreich ist heute selbst den Kollisionsrechts-Spezialisten nicht mehr bekannt.

Prof. Dr. Joachim Gruber
D.E.A. (Paris I),
Westsächsische Hochschule Zwickau

## Moschee von der Stadt mitfinanziert

Am 26. September 2022 wurde bei einer Sitzung des Straßburger Stadtrates, die im Sängerhaus stattfand, auch über die Finanzierung der bereits im Bau befindlichen zweiten Straßburger Moschee Eyyub Sultan diskutiert, die der türkischen islamischen Bewegung Millî Görüş eines Instruments der Türkei zur islamischen Eroberung Europas, gehört. Die grüne maire von Straßburg, Jeanne Barseghian, hatte eine Rahmenvereinbarung über die Unterstützung kultischer Vereine und Projekte durch die Stadt Straßburg eingebracht. Diese sieht vor, daß eine Förderung von Bauprojekten „kultischer Vereine“ nicht mehr als 10 % der Gesamtsumme und außerdem nicht 1 Million Euro überschreiten dürfe. Von der Stadt Straßburg waren für die Moschee aber schon vor dem Amtsantritt von Madame Barseghian 2,5 Millionen Euro bewilligt worden. Die Rahmenvereinbarung sieht auch die vorherige Einreichung eines Finanzierungsplans durch den Bauträger vor. Sie wurde mit 46 Stimmen bei 16 Enthaltungen bei keiner Gegenstimme gebilligt. Diskutiert wurde auch über das Äußere der neuen Moschee. Sie ist von Muharrem Hilmi Şenalp entworfen, einem Architekten, der höchste Wertschätzung von seiten des türkischen Präsidenten Erdogan genießt. Der Stil ist neo-osmanisch, wodurch die politische Zielrichtung deutlich gemacht wird. Im Laufe der Diskussion zeigten sich die grünen Stadträte wieder einmal als Partei des Islam. Der Grüne Marc Hoffsess warf den Gegnern „islamophobie“ vor, und der Grüne Jean Werle verstieg sich zu der dummen Behauptung, auch das Straßburger Münster habe sich architektonisch nicht an seine Umgebung angepaßt.

Quelle: Frankfurter Allgemeine Zeitung Nr. 230 vom 4. Oktober 2022

## „Drag Queens“ in der Wilhelmerkirche

Im Rahmen des fünften Straßburger Festivals „démostratif“, das in Zusammenarbeit mit der Universität Straßburg durchgeführt wurde, traten am 2. Juni 2022 in der im 14. und im 15. Jahrhundert errichteten und durch ihre Glasgemälde berühmten Straßburger Wilhelmerkirche die „12 travelos d’Hercule“, ein Kabarett von „Drag Queens“, auf. Die Absicht der „Drag Queens“ war es, die Zuschauer zum Lachen und zum Überlegen anzureizen, indem sie Freiheit, Wut und Gefühle zum Gegenstand ihrer szenischen Darstellung machten. Die – einstige? – Sakralität des Ortes spielte für diejenigen, die die Kirche zur Verfügung stellten – also die in der evangelischen Pfarrei Verantwortlichen – offensichtlich keine Rolle.

*Wilhelmerkirche Straßburg (historisches Foto)*

# IMPRESSUM

DER WESTEN

ISSN 0179-6100

Herausgeber:
Arbeitsgemeinschaft „Der Westen“, bestehend aus der Gesellschaft der Freunde und Förderer der Erwin von Steinbach-Stiftung (hervorgegangen aus dem Bund der Elsässer und Lothringer e.V. und dem Bund Vertriebener aus Elsaß-Lothringen und den Weststaaten e.V.) sowie der Erwin von Steinbach-Stiftung

Geschäftsstelle:
Dr. Rudolf Benl
Gustav-Freytag-Straße 10 b
99096 Erfurt, Deutschland
Telefon: (0361) 3 45 65 78
E-Post: rudolfbenl@online.de

Sonderkonto:
Gesellschaft der Freunde und Förderer der Erwin von Steinbach-Stiftung e. V.,
Sparkasse Mittelthüringen
IBAN: DE84 8205 1000 0163 0748 28
SWIFT-BIC: HELADEF1WEM

Verantwortlich für den redaktionellen Inhalt:
Dr. Rudolf Benl

Grafik & Satz:
sdt Erfurt

Druck:
Stempel Turtschan
Bergrat-Voigt-Straße 22
99087 Erfurt, Deutschland

Nachdruck nur mit Genehmigung des Herausgebers. Einsender von Manuskripten u.ä. erklären sich mit der redaktionellen Bearbeitung einverstanden. Keine Haftung für unverlangte Einsendungen. Alle Angaben ohne Gewähr. „Der Westen“ wird allen Mitgliedern ohne besondere Bezugsgebühr geliefert.

## Ballot neuer Bischof von Metz

Nachdem Staatspräsident Macron Philippe Ballot durch einfaches Dekret als Bischof von Metz nominiert hatte, wurde diesem durch eine Bulle von Papst Franziskus, datiert vom 3. Februar 2022, das Bistum Metz kanonisch übertragen. Durch Dekret des Staatspräsidenten vom 18. Juli 2022 wurde diese Bulle in Empfang genommen, nachdem der Staatsrat (Conseil d'État) gehört worden war. Das Dekret wurde im Journal officiel veröffentlicht. Philippe Ballot wurde 1956 in Vesoul geboren. Ab 2009 war er Erzbischof von Chambéry und Bischof von Maurienne und Tarentaise. Am 4. September 2022 wurde er als Bischof von Metz eingeführt. Die Diözese Metz unterliegt dem Konkordatsrecht, also dem Konkordat, das Napoléon Bonaparte als Erster Konsul mit Papst Pius VII. abgeschlossen hat, wodurch dem französischen Staatsoberhaupt die Nominierung der Bischöfe von Metz und Straßburg zusteht.

## Kirche vom Abriß bedroht

Die 1850 errichtete Kirche in Chesny im Pays messin ist so verfallen, daß Instandsetzungsarbeiten mindestens 700 000 Euro erfordern würden. Eine Geldsammlung hat nur 4 850 Euro erbracht. Der Verein Délégation lorraine hat 12 500 Euro aus eigenen Mitteln beigesteuert. Pascal Huber, der Bürgermeister, sieht drei Möglichkeiten: den vollständigen Abriß, den Teilabriß unter Umnutzung des Gebäudes, die Erhaltung des jetzigen Zustandes, obwohl das Gewölbe nur durch ein Gerüst gehalten wird und man nicht die Gewähr hat, daß die Kirche nicht zusammensinkt. Auch ein Abriß würde zwischen 80 000 und 120 000 Euro kosten.

(Quelle: lesalonbeige.fr vom 28. September 2022)

## 150 Jahre Vogesenclub

Der Vogesenclub begeht im Jahre 2022 seine 150jähriges Bestehen. Derzeit sind 30 000 Mitglieder in 128 Sektionen organisiert, der Verein betreut 20 000 Kilometer Wege. Aus Anlaß des Jubiläums veranstaltet der Verein Ausstellungen und Tagungen. Auch Orientierungsrallies, Entdeckung des „nordischen Laufens" (nordic walking), Schnitzeljagden, Einführungen in die Wegemarkierung werden angeboten.

Der Vogesenclub wurde 1872 auf Anregung von Richard Stieve, der, aus der Rheinprovinz gekommen, nach der Gründung des Reichslandes Elsaß-Lothringen seit 1871 als junger Landgerichtsrat in Zabern eingesetzt war, gegründet. Stieve hatte als begeisterter Wanderer schon viele andere deutsche Gebirge kennengelernt und durchwanderte die Vogesen nun von Nord nach Süd. So verfiel er auf den Gedanken der Gründung eines Vogesenclubs nach dem Vorbild des Schwarzwaldvereins und des Deutschen Alpenvereins. Er entwarf Statuten und einen Gründungsaufruf. Beides stellte er Bekannten vor, und als diese den Entwürfen zustimmten, ließ er beide drucken und versandte sie an Zeitungen, an den Oberpräsidenten Möller, die Bezirkspräsidenten, die Kreisdirektoren und die Oberförster mit der Bitte, Sektionen zu gründen. Die sich bildenden Sektionen trafen sich am 15. Dezember 1872 zu einer Generalversammlung in Straßburg, auf der die endgültige Vereinsgründung beschlossen wurde. 1873 erschien in Straßburg der erste, von Stieve verfaßte „Vogesen-Führer", nach dem Unterelsaß und dem Oberelsaß in zwei Teile gegliedert. Stieve hat später manches zur elsässischen Geschichte veröffentlicht, befaßte sich in Veröffentlichungen mit Dingen der Rechtswissenschaft und der Lösung der sozialen Frage, wobei er seine katholischen Überzeugungen niemals verleugnete. Er starb 1919 in Zabern.

## Neues Logo für den Grand Est

Am 8. Mai 2022 haben die „Dernières Nouvelles d'Alsace" mitgeteilt, daß die Region Grand Est ihr Logo geändert hat. Standen bis dahin unter der Bezeichnung Grand Est die Namen der im Grand Est aufgelösten früheren Regionen Alsace, Champagne-Ardenne und Lorraine, sind diese Namen nun weggefallen, und der dadurch frei gewordene Platz wird durch die Wörter La Région ausgefüllt. Gleichzeitig bezeichnet die genannte Tageszeitung diejenigen drohend als übelgesinnt (mal tournés), die in dieser Änderung den Abschluß eines von vornherein angestrebten Ziels, des Auslöschungswillens, der Umschreibung der Kultur sehen könnten. Was für ein anderer Grund könnte aber dahinterstehen, bedenkt man nur die Kosten, die die Ersetzung des alten Logos durch das neue überall dort, wo es die Existenz des Grand Est verkünden soll, verursachen wird!

(Quelle: „D'Heimet zwische Rhin un Vogese", Nr. 243)

## Klosterkirche entdeckt

Ende Juli 2022 wurden von einer Arbeitsgruppe von Archéologie Alsace im Rahmen vorbeugender Ausgrabungen, die auf der Baustelle eines Wohnhauses erforderlich geworden waren, unter dem Boden der Straße Auf den Eisgruben (Rue des Glacières) Teile des Chors, des Altars und des Schiffes einer Kirche des 13. Jahrhunderts entdeckt. Es handelt sich um die Kirche der hl. Elisabeth. Diese Kirche war aus den mittelalterlichen Quellen bekannt, war aber niemals örtlich festgestellt worden.

Es handelt sich um die Kirche eines Dominikanerkonvents, die 1224 gegründet und um 1394 abgetragen worden ist. Florent Minot betont, daß daß man sehr selten Spuren einer Kirche finde, auf denen später kein anderes gottesdienstliches Gebäude errichtet worden ist. Die Kirche ist unverändert in dem Zustand des 14. Jahrhunderts. Es wurden Teile eines Fußbodens mit roten und schwarzen Rosetten entdeckt. Gewisse Einzelheiten der Motive sind auf den Rosetten noch erkennbar. Auf einer der Fußbodenplatten sieht man einen Zentaur im Kampf mit einem Drachen. In unmittelbarer Nähe der Kirche sind vier Grabstätten gefunden worden. Zwei Jahre werden nun Anthropologen und Historiker an den Überresten der Architektur und der künstlerischen Gestaltung arbeiten.